CASABELLA
DAL 1928

969

Ridondanza

Frugalità

Architettura frugale / Frugal architecture **López Rivera / IBAVI** Mallorca **HARQUITECTES / IBAVI** Mallorca **Clauss Kahl Merz Atelier** Basel **Monadnock** Hilversum **Mathis Kamplade** Zürich **DRDH +Architecten de Vylder Vinck Taillieu** Aarschot, Belgium

Cantine / Wineries **Shuhei Endo** Fujinomiya, Mount Fuji **Atelier ARS** Tepatitlán, Jalisco **Herzog & de Meuron** Saint-Émilion

Costruire a Venezia / Building in Venice

IT+EN
ITALIAN+ENGLISH
MAGGIO
MAY
2025
ANNO/YEAR LXXXIX
BE €26,50. E €25,90. D €31,50.
CH 27,50. PTE CONT €23,90.
ISBN 9770008718009525O5
€15,00
GRUPPO MONDADORI

Copertina / Cover

bayer-type
Hebert Bayer
Berthold, 1931

«Il bayer-type rappresenta un tentativo pratico di dare espressione moderna al tondo classico attraverso una configurazione geometrica. Oggi si legge moltissimo e non si dovrebbero porre ostacoli sulla strada del lettore». Così Herbert Bayer in *towards a universal type* (1935). Bayer affronta un tema ricorrente nel disegno contemporaneo di lettere: la ricerca di un monoalfabeto, un sistema univoco di codifica dei suoni e non doppio quale quello basato su maiuscole e minuscole. In realtà, come scrive Sergio Polano («Casabella», n. 736, 2005), «tentativi di riduzione alla "minima forma utile" attraversano tutta la vicenda dei tipi del Novecento, come dimostrano i casi esemplari tanto del semiomissivo Bifur di A.M. Cassandre, quanto del logografico Stop di Aldo Novarese, ambedue fondati sullo scheletro delle maiuscole, con l'ambizione di individuarne una ultimativa essenza formale».

«The bayer-type represents a practical attempt to give modern expression to the classic round type through a geometric configuration. Today, we read a lot, so no obstacles should stand in the way of the reader». So Herbert Bayer in *towards a universal type* (1935). Bayer tackles a recurring theme in contemporary letter design: the search for a mono-alphabet, an univocal system of coding sounds as opposite to the dual one based on upper and lower case letters. Actually, as Sergio Polano writes («Casabella», n. 736, 2005), «attempts at reduction to the "minimum useful form" run through the entire history of 20th-century types, as demonstrated by the exemplary cases of both A.M. Cassandre's semi-omissive Bifur and Aldo Novarese's logographic Stop, both of which are based on the skeleton of capital letters, and aim to identify an ultimate formal essence».

969

2—57 Architettura frugale / Frugal architecture

Architettura frugale? Frugal architecture? 2
Camillo Magni

López Rivera Arquitectos / IBAVI 4
Viviendas sociales, Esporles, Mallorca, Islas Baleares

HARQUITECTES / IBAVI 14
Viviendas sociales 2104, Palma de Mallorca, Mallorca, Islas Baleares

Clauss Kahl Merz Atelier 22
Housing cooperative Lyse-Lotte, Basel, Switzerland

Variazioni sull'ordinario / Variations on the ordinary 23
Francesca Serrazanetti

Monadnock 32
Volante social housing, Hilversum, The Netherlands

Il colore come risorsa / Color as a resource 33
Marco Biagi

Mathis Kamplade Architekten 40
Wohnen am Kelchweg, Zürich, Switzerland

Pareti mobili e cucine d'angolo / Mobile partitions and corner kitchens 41
Camillo Magni

DRDH (Daniel Rosbottom, David Howarth)+Jo Taillieu, Jan De Vylder, Inge Vinck, 48
Aarschot, Belgium

Anziani a basso costo / Elderly low cost 49
Marco Mulazzani

DRDH+Jo Taillieu, Jan De Vylder, Inge Vinck, 49
Homes for elderly in Flemish Brabant

DRDH 54
Housing and commercial space phase I

58—95 Cantine / Wineries

Shuhei Endo Architect Institute 58
Fujisan Winery, Fujinomiya, Mount Fuji, Japan

Bere un bicchiere di prosecco giapponese protetti da una molla appoggiata ai piedi di un vulcano / Drinking a glass of Japanese prosecco protected by a spring resting at the foot of a volcano 60
Casabella

Atelier ARS 68
La Nave, tequila factory, Tepatitlán, Jalisco, México

Un nuovo "orizzonte di ceramica"/ A new "ceramic horizon" 70
Roberto Bosi

Herzog & de Meuron 80
Bélair-Monange Winery, Saint-Émilion, France

Un virtuosismo non gratuito / Non-gratuitous virtuosity
Francesca Chiorino

96—99 Biblioteca / Books

L'arte edificatoria a Venezia: l'unicità, gli insegnamenti / The art of building in Venice: its unique, instructive character 96
Francesco Dal Co

IT+EN
ITALIAN+ENGLISH
MAGGIO
MAY
2025

App Store

Google Play

Tramite la app Casabella per IOS e Android è possibile acquistare in formato digitale tutti i numeri di «Casabella» degli ultimi cinque anni. La app può essere scaricata da AppStore (dispositivi iOS) o Google Play Store (dispositivi Android). Dal catalogo della app è possibile effettuare l'acquisto, visualizzando attraverso la funzione ricerca tutti i numeri della rivista disponibili.

Through the Casabella app for IOS and Android, all issues of «Casabella» from the past five years can be purchased digitally. The app can be downloaded from AppStore (iOS devices) or Google Play Store (Android devices). Issues can be purchased from the app catalogue, checking all available issues of the magazine through the search function.

1996–2024 indici nuova edizione in consultazione esclusiva su casabellaweb.eu

Indices 632–964 new edition available for reference only at casabellaweb.eu

DRDH (Daniel Rosbottom, David Howarth)+Jo Taillieu, Jan De Vylder, Inge Vinck, Aarschot, Belgium

1



Anziani a basso costo / Elderly low cost

ITA

➔ Dopo il 23 giugno 2016, quando il voto di anziani, uomini e donne con scarsa istruzione, lavoratori impoveriti e agricoltori prevalse democraticamente (51,9% a 48,1%) su quello degli elettori più giovani, più istruiti, più benestanti, più cosmopoliti, il Regno Unito decise di separarsi dall'Unione Europea. A Boston (Lincolnshire) *leave* ottenne il 75% dei voti; a Londra *remain* il 60%: l'Inghilterra dei villaggi e delle piccole città spesso dimenticate si impose su quella delle grandi città. Ma per lo più è nelle grandi città che gli architetti mettono radici, e quelli inglesi hanno reagito alla Brexit intensificando i loro rapporti professionali e accademici con i Paesi europei (con una particolare predilezione per la Svizzera, anche se la Confederazione non fa parte della UE pur aderendo al MEC, il Mercato comune europeo). Ne sono esempi anche le due opere che presentiamo in queste pagine, frutto della collaborazione di altrettanti studi noti ai nostri lettori: il londinese DRDH (Daniel Rosbottom, David Howarth, vedi «Casabella», 956, aprile 2024; 961, settembre 2014) e il belga De Vylder Vinck Taillieu (Jo Taillieu, Jan De Vylder, Inge Vinck, vedi «Casabella», 929, gennaio 2022; 942, febbraio 2023).

Aarschot è una cittadina (30.000 abitanti ca.) del Brabante fiammingo. Qui nel 2010 DRDH e De Vylder Vinck Taillieu si sono aggiudicati un concorso bandito per la costruzione di 36 abitazioni per anziani, completate nel 2016. Poiché il progetto coinvolgeva 5.600 mq e il costo previsto era di 6.750.000 euro ca., gli architetti non hanno potuto scialare. Hanno puntato la loro attenzione su un problema che ogni costruzione di questo genere dovrebbe affrontare: evitare di essere una fisica manifestazione della segregazione che gli abitanti devono subire in conseguenza della loro vulnerabilità. Per questa ragione, disegnando blocchi edilizi che denunciano con i loro profili la volontà di venire riconosciuti come parti del tessuto urbano cui appartengono, hanno puntato soprattutto sulla costruzione di spazi aperti e di connessione con quelli del vicinato, assegnando al contempo alle abitazioni un carattere di domesticità diverso da quello che residenze di questo genere possiedono, risultando spesso assimilabili a spazi di cura.

Il medesimo intento ha guidato i due studi (ora con a2o) nella successiva progettazione di altre e più numerose residenze per anziani e di un centro sociale su un'area limitrofa. La prima fase di questo intervento è stata completata nel 2024. Si distingue da quella iniziale sia per la planimetria che lo configura come un blocco unitario, seppure articolato da diverse emergenze volumetriche, sia per il rivestimento in mattoni e le terrazze affacciate sulla strada antistante il prospetto più lungo. Per quanto diverso sia questo complesso, si percepisce chiaramente la parentela stilistica che lo unisce a quello completato nel 2016. Ma una volta fatta questa constatazione, è opportuno sottolineare che vi è una premessa alla base di ciò che questi edifici condividono: il rifiuto di pensare che la vecchiaia debba essere soltanto protetta e non invece vissuta. *Marco Mulazzani*

1, 2
modelli di studio dello sviluppo di Aarschot, piccola località fiamminga non lontana da Lovanio

1, 2
study models of the development of Aarschot, a small Flemish town not far from Louvain

ENG

➔ After 23 June 2016, when the vote of the elderly, poorly educated men and women, impoverished workers and farmers democratically prevailed (51.9% to 48.1%) over that of the younger, better educated, wealthier, more cosmopolitan voters, the United Kingdom decided to secede from the European Union. In Boston (Lincolnshire) *leave* got 75% of the vote; in London *remain* 60%: the England of villages and small, often forgotten towns prevailed over that of the big cities. But it is mostly in the big cities that architects put down root, and British architects have reacted to Brexit by intensifying their professional and academic relationships with European countries (with a particular predilection for Switzerland, even though the Confederation is not part of the EU although it is a member of the European Common Market). Examples of this are also the two works we present in these pages, which are the result of the collaboration of two firms known to our readers: the London-based DRDH (Daniel Rosbottom, David Howarth, see «Casabella», 956, April 2024; 961, September 2014) and the Belgian De Vylder Vinck Taillieu (Jo Taillieu, Jan De Vylder, Inge Vinck, see «Casabella», 929, January 2022; 942, February 2023).

Aarschot is a small town (approx. 30,000 inhabitants) in Flemish Brabant. Here, DRDH and De Vylder Vinck Taillieu won a competition in 2010 to build 36 homes for the elderly, which were completed in 2016. Since the project involved 5,600 square metres and the planned cost was around 6,750,000 euros, the architects could not splurge. They focused their attention on a problem that every building of this kind should address: to avoid being a physical manifestation of the segregation that the inhabitants have to endure as a result of their vulnerability. For this reason, by designing building blocks that clearly denounce their profiles the desire to be recognized as parts of the urban fabric to which they belong, they have focused above all on the construction of open spaces and connections with those of the neighborhood, while at the same time assigning to the residences a character of domesticity different from that which residences of this kind possess, often being assimilated to care spaces.

The same intent guided the two firms (now with a2o) in the subsequent design of other, more numerous residences for the elderly and a social center on a neighboring site. The first phase of this intervention was completed in 2024. It differs from the first both in its plan, which configures it as a unitary block, albeit articulated by different volumetric emergencies, and in its brick cladding and terraces facing the street in front of the longest elevation. Although different, one can clearly perceive the stylistic kinship that links this complex to the one completed in 2016. But once this observation has been made, it is worth underlining that there is a premise that these buildings share: the refusal to think that old age should only be protected and not lived. *Marco Mulazzani*

DRDH+Jo Taillieu, Jan De Vylder, Inge Vinck, Homes for elderly in Flemish Brabant

2



progetto / project
DRDH+Architecten
de Vylder Vinck Taillieu

team di progetto / design team
Technum, Ghent, Belgium

impresa / contractor
Heijmans

committente / client
OCMW, Aarschot, Belgium

destinazione d'uso / intended use
36 appartamenti "serviti", strutture di assistenza sociale e comunitaria, parcheggio

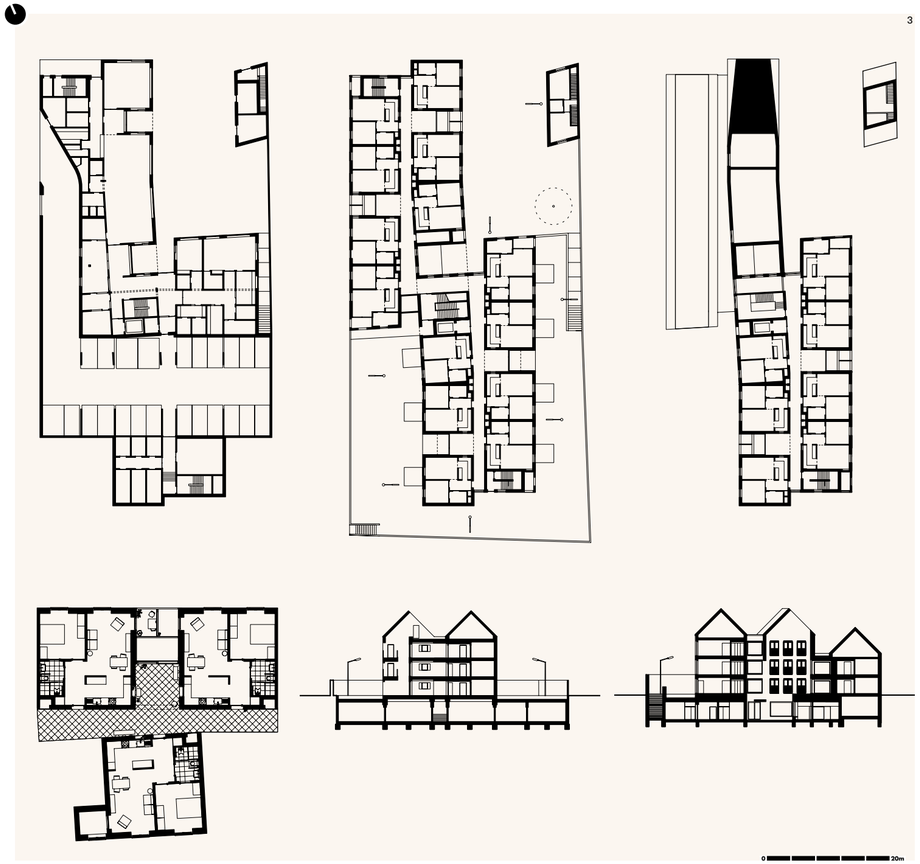
dati dimensionali / dimensional data
5.600 mq superficie complessiva

cronologia / chronology
2013–15: progetto
2016: completamento

localizzazione / location
Aarschot, Belgium

fotografie / photos
Filip Dujardin
David Grandorge

3



4



5



6



David Grandorge

7



Filip Dujardin

3
piante, prospetti e sezioni di OCMW, centro sociale e residenziale per anziani: l'edificio comprende 36 unità abitative e un centro sociale che serve la più ampia comunità di anziani della città
4, 5
modello di studio
6–10
scorci e viste d'insieme dei vari blocchi che compongono la struttura del Centro OCMW

3
plans, elevations and sections of the OCMW, a social and residential center for senior citizens: the building includes 36 housing units and a social center that serves the wider community of senior citizens of the city
4, 5
study model
6–10
partial and overall views of the various blocks forming the structure of the OCMW center

8



David Grandorge

9



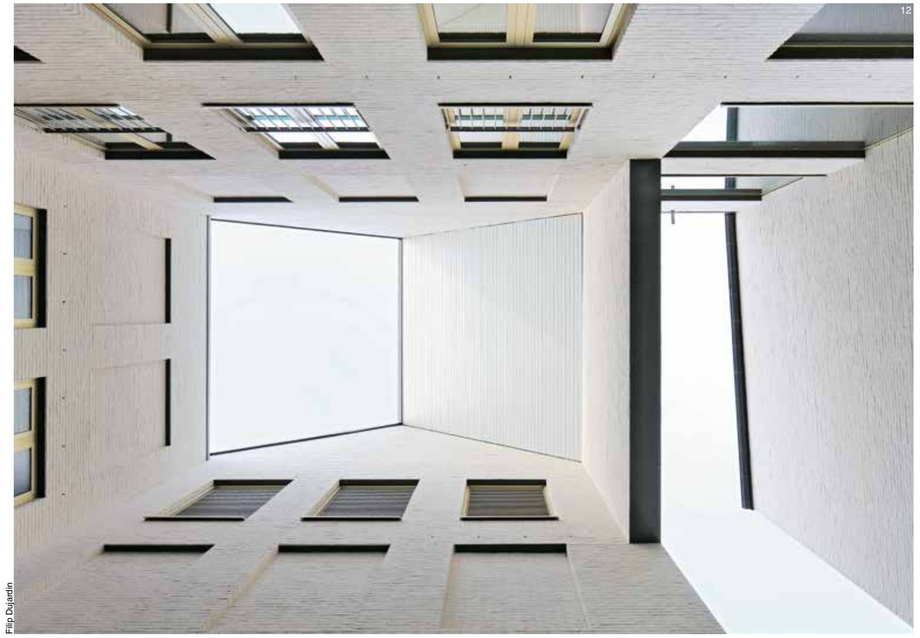
Filip Dujardin

10



Filip Dujardin


11
Filip Dujardin


12
Filip Dujardin

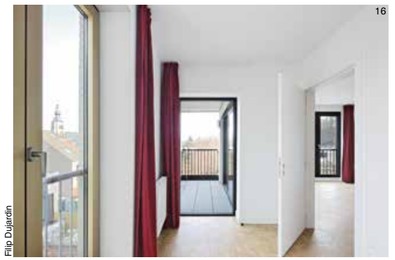
11
il fronte principale
12
il grande e luminoso
patio d'ingresso

11
the main façade
12
the large luminous
entrance patio


13
Filip Dujardin


14
Filip Dujardin


15
Filip Dujardin


16
Filip Dujardin

13–16
gli spazi interni degli alloggi: gli appartamenti di 50 mq, si raccolgono -in gruppi di tre- intorno a spazi collettivi ove affacciano le finestre delle cucine, ciascuna con una coppia di persiane dipinta in un diverso colore dall'artista Wilhem Cole
17, 18, 19
l'edificio inserito nel contesto di Aarschot

13–16
the interiors of the residences: the apartments of 50 sqm are gathered in groups of three around community spaces faced by the kitchen windows, each with a pair of shutters painted in a different color by Wilhem Cole
17, 18, 19
the building inserted in the context of Aarschot


17
David Grandorge


18
David Grandorge


19
David Grandorge



20

David Grandorge



22

David Grandorge

20–23
scorci della struttura che compone una parte del masterplan di Aarschot de Torens, la prima fase del progetto dedicato a spazi abitativi e commerciali che ingloba gli edifici pre-esistenti sulla storica piazza del mercato
24
piante, sezioni e prospetti

20–23
views of the structure which is part of the master plan of Aarschot de Torens, the first phase of the project for housing and commercial spaces, incorporating the existing buildings on the historic market square
24
plans, sections and elevations

progetto / project
DRDH

masterplan di concorso / competition masterplan
DRDH+Architecten de Vylder Vinck Taillieu

architetto coordinatore / coordinating architect
a2O

committente / client
Dyls Construct BVBA

impresa / contractor
Dyls Construct BVBA

destinazione d'uso / intended use
28 appartamenti e spazi commerciali

dati dimensionali / dimensional data
3.250 mq superficie residenziale
700 mq superficie commerciale

cronologia / chronology
2017–19: progetto
2023: completamento

localizzazione / location
Aarschot, Belgium

fotografie / photos
Filip Dujardin
David Grandorge

DRDH, Housing and commercial space, phase I



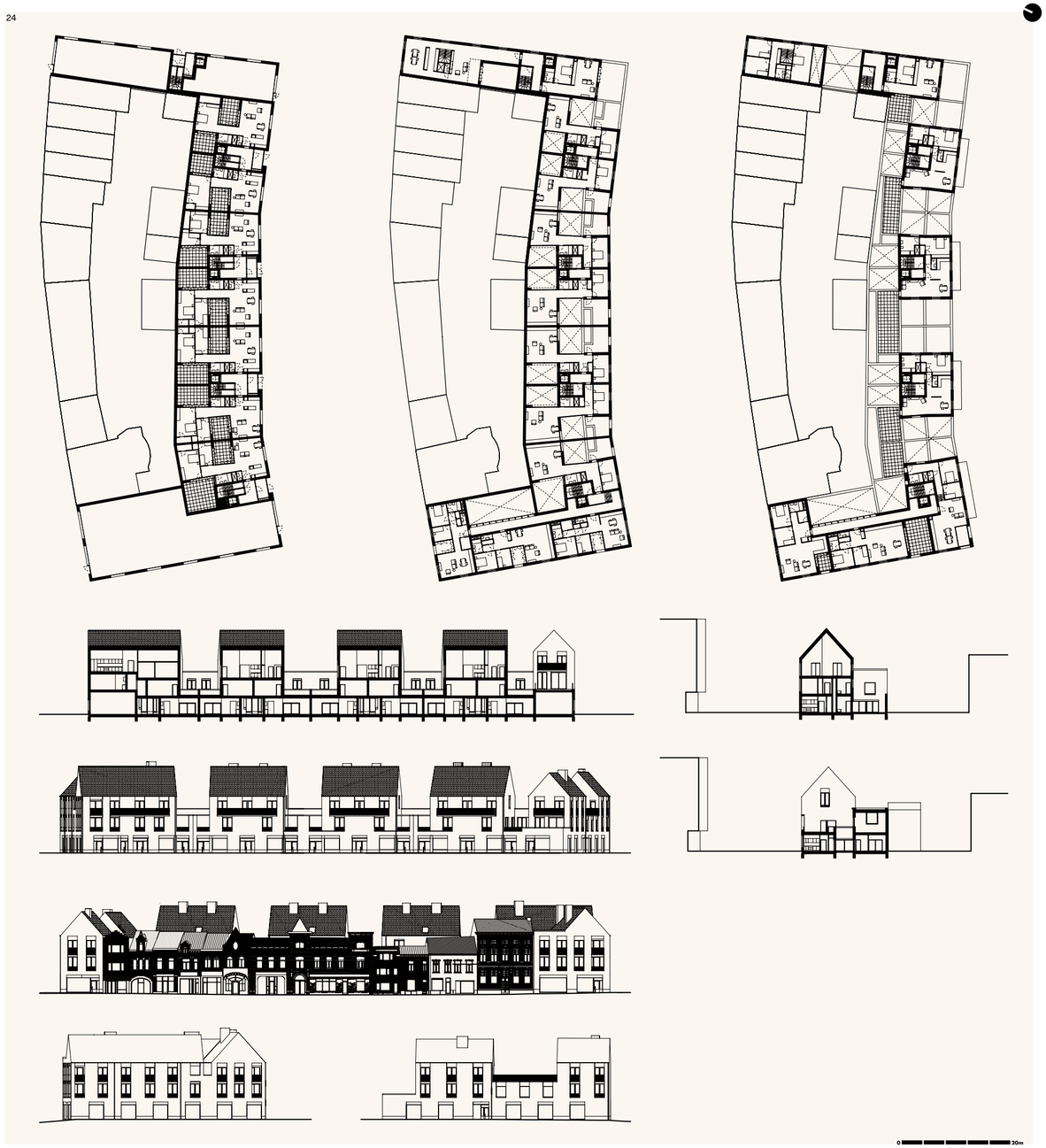
21

David Grandorge



23

David Grandorge



24


David Grandorge

25


David Grandorge

26


David Grandorge

27

25, 26, 27
gli spazi interni degli alloggi
28, 29
scorci dei due volumi d'angolo: il piano terra ospita unità commerciali di piccole dimensioni mentre al di sopra vi sono due piani di appartamenti.
30
assonometria di progetto, il fronte principale

25, 26, 27
interiors of the housing units
28, 29
views of two corner volumes: the ground floor contains commercial units of small size, while there are two levels of apartments above.
30
axonometric of the project, the main façade

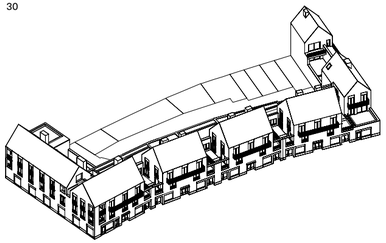

David Grandorge

28


David Grandorge

29

30



31
scorcio del volume d'angolo
32
le quattro grandi ville danno vita a una struttura concava poco profonda, affacciata sul nuovo spazio urbano

31
view of corner volumes
32
the four large villas give rise to a shallow concave structure, facing onto the new urban space



David Grandorge

31


David Grandorge

32

CASABELLA

GRUPPO MONDADORI

Abbonarsi conviene! / Subscribe to save!
→ abbonamenti.it

→ casabellaweb.eu

Rivista mensile / Monthly magazine

numero 969 / issue 969
n. 05/2025
anno / year LXXXIX
Maggio / May 2025

Redazione / Editorial staff
tel +39 02 75422179
fax +39 02 75422706
casabella@mondadori.it
segreteria.casabella@mondadori.it

Direttore responsabile / Managing editor
Francesco Dal Co

Segreteria di redazione / Editorial secretariat
segreteria.casabella@mondadori.it

Coordinamento redazionale / Editorial coordinator
Alessandra Pizzochero
casabella@mondadori.it

Art direction
Paolo Tassinari
Tassinari/Vetta

Progetto grafico e impaginazione / Design and layout
Tassinari/Vetta
Giulia De Benedetto,
Francesco Nicoletti

Comitato di redazione / Editorial board
Marco Biagi
Roberto Bosi
Nicola Braghieri
Michel Carlana
Francesca Chiorino
Massimo Curzi
Camillo Magni
Daniele Pisani
Francesca Serrazanetti
Federico Tranfa

Comitato scientifico-editoriale / Scientific-editorial committee
Nicholas Adams
Julia Bloomfield
Claudia Conforti
Juan José Lahuerta
Jacques Lucan
Winfried Nerdinger
Joan Ockman

Corrispondenti / Correspondents
Alejandro Aravena (Cile)
Marc Dubois (Benelux)
Luis Feduchi (Spagna)
Françoise Fromonot (Francia)
Andrea Maffei (Giappone)
Luca Paschini (Austria)

Traduzioni / Translations
transiting_s.piccolo

Produzione, innovazione edilizia e design / Production, construction innovation and design
Silvia Sala
silvia.sala@mondadori.it

Formazione / Education
Roberto Bosi
Silvia Sala
cbf@mondadori.it
www.casabellaformazione.it

Web & Instagram
Elisa Massoni

Mondadori Media
20054 Segrate – Milano

CASABELLA
Via Mondadori 1, 20054 Segrate (Mi)
tel +39 02 75421
fax +39 02 75422706
rivista internazionale di architettura, pubblicazione mensile, registrazione tribunale Milano n. 3108 del 26 giugno 1953 / international architectural review, published monthly, registered in jurisdiction of Milan no. 3108, 26 June 1953.

Pubblicità / Advertising
Mondadori Media S.p.A.
Via Mondadori 1 – 20054 Segrate (MI)
tel. +39 02 75421
Coordinamento / Coordination:
Silvia Bianchi,
silvia.bianchi@consulenti.mondadori.it
Agenti / Agents:
Claudia Ardizzoni, Stefano Ciccone, Mauro Zanella

sedi esterne/external offices
EMILIA
Publiset srl
via Ettore Cristoni 86
Casalecchio di Reno BO
Tel.+39 051 0195126
info@publiset.eu
ROMAGNA/MARCHE/ABRUZZO/SAN MARINO
Idea Media srl
via Soardi 6, Rimini RN
Tel. +39 054 125666
segreteria@ideamediasrl.com
LAZIO/TOSCANA/UMBRIA
C.D. Media sas
Via G. Adami 14/a, Roma
Tel. +39 06 30860213
cdmedia@tiscali.it
CAMPANIA
Crossmedialtalia 14 srl
via G.Boccaccio 2, Napoli
Tel. +39 081 5758835
PUGLIA
Crossmedialtalia 14 srl
via Diomede Fresa 2, Bari
Tel. +39 080 5461169
SICILIA/SARDEGNA/CALABRIA
GAP Srl - Giuseppe Amato
via Riccardo Wagner 5, Palermo
Tel. +39 091 6121416
segreteria@gapmedia.it

Blind-review
I testi e le proposte di pubblicazione che pervengono in redazione sono sottoposti alla valutazione del comitato scientifico-editoriale, secondo competenze specifiche e interpellando lettori esterni con il criterio del blind-review / Writings and publication proposals submitted to the magazine are evaluated by an editorial committee on the basis of specific expertise, also involving external readers in a blind peer review process.

Distribuzione per l'Italia e l'estero / Distributed for Italy and abroad
Press-Di srl

Stampato da / Printed by
ROTOLITO S.p.A., Milano
nel mese di Maggio / during the month of May

copyright © 2025 Mondadori Media S.p.A.
Tutti i diritti di proprietà letteraria e artistica riservati. Manoscritti e foto anche se non pubblicati non si restituiscono. / All literary and artistic rights reserved. Submitted manuscripts and photographs, even if not published, cannot be returned to senders.

Arretrati / Back issues
€ 18
Modalità di pagamento: c/c postale n. 77270387 intestato a Press-Di srl "Collezionisti" specificando sul bollettino il proprio indirizzo e i numeri richiesti. L'ordine può essere inviato via e-mail (*collez@mondadori.it*). Per spedizioni all'estero, maggiorare l'importo di un contributo fisso di € 5,70 per spese postali. La disponibilità di copie arretrate è limitata, salvo esauriti, agli ultimi 18 mesi. Non si effettuano spedizioni in contrassegno
/ Payment: Italian postal account no. 77270387 in the name of Press-Di srl "Collezionisti" indicating your address and the issues ordered on the form. The order can be sent by e-mail (*collez@mondadori.it*). For foreign shipping add a fixed contribution of € 5.70 for postal costs. Availability of back issues is limited to the last 18 months, as long as supplies last. No COD.

Imballaggio e smaltimento / Packing and Disposal
Cellophane PP5 raccolta plastica. Per la raccolta differenziata verifica le disposizioni del tuo Comune. / Cellophane PP5 plastic refuse collection. For waste sorting please check the requirements of your municipality.

Il nostro impegno / Our commitment
Utilizziamo carta certificata PEFC ottenuta da cellulosa proveniente da foreste gestite in maniera sostenibile e/o da cellulosa riciclata e da fonti controllate. La nostra scelta contribuisce a salvaguardare nel tempo l'integrità del patrimonio forestale nel mondo per le generazioni presenti e future. / We use PEFC certified paper made with cellulose from sustainably managed forests and/or recycled cellulose from controlled sources. Our choice contributes to safeguard forest heritage in the world over time, for present and future generations.

Certificato PEFC
Questo prodotto è realizzato con materia prima da foreste gestite in maniera sostenibile e da fonti controllate
PEFC
PEFC/16-32-03
www.pefc.it

Prezzo di copertina / Cover price
€ 15,00 in Italy, € 26,50 in Belgium, € 31,50 in Germany, € 25,90 in Spain, € 23,90 in Portugal (Cont.), CHF 27,50 in Switzerland (Ger.).

Abbonamento annuale / Yearly subscription
(11 numeri di cui uno doppio).
Gli abbonamenti iniziano, salvo diversa indicazione da parte dell'abbonato, dal primo numero raggiungibile in qualsiasi momento dell'anno / (11 issues, including one special double issue). Subscriptions begin from the first available issue after request, unless otherwise specified by the subscriber.

Italia € 75,90 + € 4,90 per le spese di spedizione); offerta riservata agli studenti € 65,90 + € 4,90 per le spese di spedizione.
È possibile pagare l'abbonamento con bollettino postale, che verrà inviato direttamente casa, oppure con carta di credito, paypal o bonifico bancario.
Collegarsi all'indirizzo:
www.abbonamenti.it

Estero € 75,90 + spese di spedizione.
Per controllare il prezzo nel proprio Paese e per abbonarsi collegarsi all'indirizzo:
www.abbonamenti.it/estero/casabella
È possibile pagare con carta di credito, paypal o bonifico bancario.
/ Outside Italy € 75,90 + shipping costs.
You may check the price in your own country through:
www.abbonamenti.it/estero/casabella
You may pay by credit card, paypal or bank transfer.

Per contattare il servizio abbonamenti / To contact the subscription office
tel +39 02 4957 2001
(valido solo per l'Italia – dal lunedì al venerdì 9.00–19.00)
fax +39 030 7772 387
abbonamenti@mondadori.it
posta – scrivere all'indirizzo:
Direct Channel
via Dalmazia, 13 – 25126 Brescia (BS)
abbonamenti@mondadori.it
tel +39 02 8689 6172
(only for outside Italy subscriptions – from monday to friday, 9:00 a.m.–7:00 p.m.)